

***Averta\****

\* (Greek) **Αβέρτα** — to act or speak openly, bluntly or without moderation, without hiding.

## Averta

A geometric sans with true italics

### ABOUT THE TYPEFACE

Bringing together features from early European grotesques and American gothics, Kostas Bartokas' Averta (Greek: 'αβέρτα' – to act or speak openly, bluntly or without moderation, without hiding) is a new geometric sans serif family with a simplistic, yet appealing, personality. The purely geometric rounds, open apertures, and its low contrast strokes manage to express an unmoderated, straightforward tone resulting in a modernist, neutral and friendly typeface.

Averta is intended for use in a variety of media. The central styles (Light through Bold) are drawn to perform at text sizes, while the extremes are spaced tighter to form more coherent headlines. The dynamism of the true italics adds a complementary touch to the whole family and provides extra versatility, making Averta an excellent tool for a range of uses, from signage to branding and editorial design.

Averta comes in eight weights with matching italics and supports over two hundred languages with an extended Latin, Greek and Vietnamese character set.

cuộc sống tươi

σχεδιάζει για το τυπογραφείο του χαρακτηρες

respiração

*preliminary approaches*

Αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμο

*cycles of sampling*

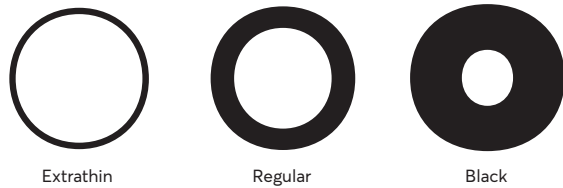
this dualism is present from 1976–2005

BAŞVURANLAR

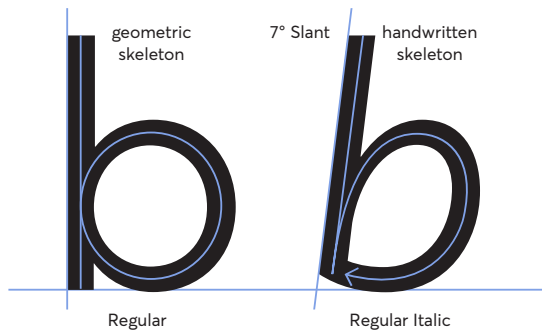
*"the essential characteristics of the reading process are universal"*

|           |                           |                  |                                  |
|-----------|---------------------------|------------------|----------------------------------|
| Extrathin | ABC123abc123ABC123        | Extrathin Italic | <i>ABC123abc123ABC123</i>        |
| Thin      | ABC123abc123ABC123        | Thin Italic      | <i>ABC123abc123ABC123</i>        |
| Light     | ABC123abc123ABC123        | Light Italic     | <i>ABC123abc123ABC123</i>        |
| Regular   | ABC123abc123ABC123        | Regular Italic   | <i>ABC123abc123ABC123</i>        |
| Semibold  | <b>ABC123abc123ABC123</b> | Semibold Italic  | <b><i>ABC123abc123ABC123</i></b> |
| Bold      | <b>ABC123abc123ABC123</b> | Bold Italic      | <b><i>ABC123abc123ABC123</i></b> |
| Extrabold | <b>ABC123abc123ABC123</b> | Extrabold Italic | <b><i>ABC123abc123ABC123</i></b> |
| Black     | <b>ABC123abc123ABC123</b> | Black Italic     | <b><i>ABC123abc123ABC123</i></b> |

Averta is structurally monolinear but it has subtle variation in thick and thins to achieve a balanced look and even colour. The variation is stronger as the weights progressively grow.



Averta comes with true italics that feature dynamic traditional calligraphic characteristics. They are slightly lighter in colour and narrower than their corresponding uprights, and lean in a gentle 7 degree slant.

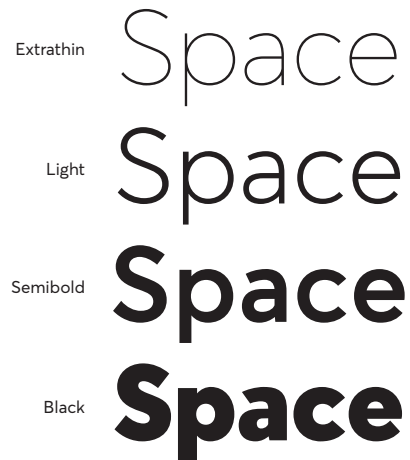


Averta has a relatively tall x-height and the Small Caps stand significantly higher from it to be easily recognized in smaller sizes.

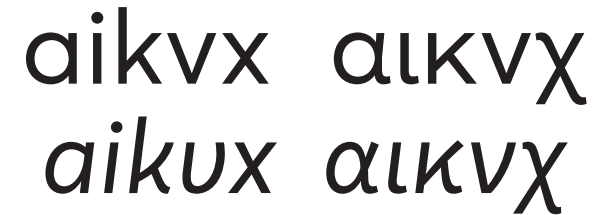


Comparison of ascender, cap, small cap and x height

Extrathin, Thin, Extrabold and Black are spaced tighter to perform better in larger sizes, while the middle weights – Light, Regular, Semibold, Bold – are optimized for continuous text but can also be used in larger sizes.



Greek lowercase characters are not just copies of their Latin similar shaped ones, but are instead designed with respect to the history of the letterforms in both the uprights and italics.



Comparison of similarly shaped characters in greek and latin

Averta features three sets of proportional numerals, and two sets of tabular. Tabular numerals are designed to work across styles.



## REGULAR

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

αβγγδεζηηθικλμμννξξοππρςτυυφχψψω

@&amp;κ!?:;,.#()[]{}/|\

0123456789ο123456789

## REGULAR ITALIC

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

αβγδεζηθικλμνξοπρσςτυφχψω

@&κ!?:;.,#()[]{}/\

01234567890123456789

 Correct!

fra 1945–1990

*nhận được hung dữ*

Disrespecting

$123 \times (45 + 6) = 6,273 \text{m}^2$

PRODUCTION DESIGNER

looking at older gravures

5 6 Κοντά

ξενύχτησαμε

Αντίθετα απ' ό,τι ξέρουν

☑ εψηφίσαμε

Η ΩΡΑΙΑ ΚΟΙΜΩΜΕΝΗ

Ακροπόλεως 34, 54621  
κρατάω μικρό καλάθι



★ FUTURE

kontynuować

*große Teile des deutschen*

PROSECUTION *we love going berzerk*

it's a golfers paradise 1.234.567 milljón raddir

→ ΑΝΑΡΧΙΑ

Περιοδικότητα

«Ελάτε εδώ», μας είπε

€2.000.000

ήρθε το έτος ,ΒΙΕ'

μας πήρε όλους από κάτω

ΜΙΑ ΝΕΑ ΚΡΙΤΙΚΗ ΣΚΕΨΗ

## LATIN

# ROZVEN

## *Two letters*

## from Colette

## to her friend

## Marguerite

## Moreno.

## *Paris, June 14, 1926*

## *Speaking Bluntly*

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her*

9/12 PT SS02 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and*

7/10 PT SS01 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and the whole*

# ΒΙΒΛΙΑ

## επιστολή

### του Γκουστάβ

### Φλομπέρ

### προς την

### Λουίζ Κολέτ.

### Παρίσι, Ιούλιος 1846

### Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα υποστείς όλα

9/12 PT 5504 ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς

7/10 PT ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα

LATIN

ROZVEN

*Two letters*  
from Colette  
to her friend  
Marguerite  
Moreno.

*Paris, June 14, 1926*  
*Speaking Bluntly*

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her*

9/12 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old*

7/10 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and*

# ΒΙΒΛΙΑ

## επιστολή

### του Γκουστάβ

### Φλομπέρ

### προς την

### Λουίζ Κολέτ.

### Παρίσι, Ιούλιος 1846

### Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα υποστείς όλα*

9/12 PT 5504 ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό.*

7/10 PT ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα*

LATIN

# ROZVEN

*Two letters*  
from Colette  
to her friend  
Marguerite  
Moreno.

*Paris, June 14, 1926*

*Speaking Bluntly*

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame*

9/12 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old*

7/10 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and*

GREEK

# ΒΙΒΛΙΑ

## επιστολή

### του Γκουστάβ

### Φλομπέρ

### προς την

### Λουίζ Κολέτ.

### Παρίσι, Ιούλιος 1846

### Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα*

9/12 PT S504 ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό.*

7/10 PT ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα*



# ROZVEN

## *Two letters*

### from Colette

### to her friend

### Marguerite

### Moreno.

### *Paris, June 14, 1926*

### *Speaking Bluntly*

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*“Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks,” etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you’re talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame*

9/12 PT SS02 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*“Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks,” etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you’re talking about? If you were telling me this in person, you would paint old*

7/10 PT SS01 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

*“Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks,” etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you’re talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and*

# ΒΙΒΛΙΑ

## επιστολή

### του Γκουστάβ

### Φλομπέρ

### προς την

### Λουίζ Κολέτ.

### Παρίσι, Ιούλιος 1846

### Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT

**ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ** σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα*

9/12 PT  
SS04

**ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ** σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό.*

7/10 PT

**ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ** σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

*Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα*

LATIN

**TIẾNG VIỆT**

***denominations***

**mistaken for candies**

**INTRODUCED**

**₫50,000 = £ 1,49**

***høre på Boney M!***

**même pendant la récréation**

**Βρώμικα  
τεμπελιάζοντας  
\*\* Θα τα χρειαστώ  
κακούργοι  
ΑΡΝΗΤΙΚΗ ΚΡΙΤΙΚΗ**

**25% προέρχεται  
εντελώς παράλογη ιστορία**

**¿QUIEN?**  
**—hovering over**  
**respect my authority**  
**hij kan niet**      ***hændte det***  
**[ACCESS DENIED]**      **i'm not gonna bullshit you**

 **ΔΩΡΑ!**

**μπαχαλάκηδες**

**έκανε τα ψώνια της**

**αγγινάρες**

**έχει δίκιο τελικά**

**1999 κ' 2009**

**πόσο είναι όμορφα γραμμένα**

|                       |                                   |                                   |
|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Small Caps            | abc ¿que? παῖδια 123&567          | ABC ¿QUE? ΠΑΪΔΙΑ 123&567          |
| Caps to Small Caps    | ROMAN ἈΡΓΟΣ                       | ROMAN ΑΡΓΟΣ                       |
| Case Sensitive Forms  | ¡¿A[B]{C}•[D]---«E»               | ¡¿A[B]{C}•[D]---«E»               |
| Localized Forms       | íĵ ĽŁ ŒŤ ţť ŤŤ                    | íĵ ĽŁ ŒŤ ţť ŤŤ                    |
| Contextual Alternates | fī fī fī fī gj aj ij uĵ ΑΒΑ 12:10 | fī fī fī fī gj aj ij uĵ ΑΒΑ 12:10 |
| Stylistic Alternate   | Q Q ag γημνξπυψ                   | Q Q ag γημνξπυψ                   |
| SS01                  | ɑ                                 | ɑ                                 |
| SS02                  | ag                                | ag                                |
| SS03                  | Q Q                               | Q Q                               |
| SS04                  | γημνξυψ                           | γημνξυψ                           |

|                              |                                |   |
|------------------------------|--------------------------------|---|
| Capital Spacing              | HOHOHOH                        | HOHOHOH   |
| Oldstyle Figures             | 0123456789                     | 0123456789  |
| Tabular Proportional Figures | #1+2,3-4.5:<=>fđ€ł£¥ç\$        | #1+2,3-4.5:<=>fđ€ł£¥ç\$   |
| Tabular Oldstyle Figures     | #1+2,3-4.5:<=>fđ€ł£¥ç\$        | #1+2,3-4.5:<=>fđ€ł£¥ç\$   |
| Numerator / Denominator      | 0123456789/0123456789          | 0123456789/0123456789   |
| Superior / Inferior          | H2O x84 SOx notes.21           | H <sub>2</sub> O x <sup>84</sup> SO <sub>x</sub> notes. <sup>21</sup> |
| Fractions                    | 1/2 37/42 12345/67890          | 1/2 37/42 12345/67890   |
| Ordinals                     | 1o 2a No.99                    | 1 <sup>o</sup> 2 <sup>a</sup> N <sup>o</sup> 99                       |
| Discretionary Ligatures      | -> <- ^- -^ (1)(2)(3){4}{5}{6} | → ← ↑ ↓ ①②③④⑤⑥  |







**DESIGNER** Kostas Bartsokas  
www.kostasbartsokas.com

**PUBLISHED** 2015

**GLYPHS** 1106 (Uprights), 1066 (Italics)

**LANGUAGES** Abenaki, Afaan, Oromo, Afar, Afrikaans, Albanian, Alsatian, Amis, Anuta, Aragonese, Aranese, Aromanian, Arrernte, Arvanitic (Latin), Asturian, Atayal, Aymara, Azerbaijani, Bashkir (Latin), Basque, Belarusian (Latin), Bemba, Bikol, Bislama, Bosnian, Breton, Cape Verdean Creole, Catalan, Cebuano, Chamorro, Chavacano, Chichewa, Chickasaw, Cimbrian, Cofán, Cornish, Corsican, Creek, Crimean Tatar (Latin), Croatian, Czech, Danish, Dawan, Delaware, Dholuo, Drehu, Dutch, English, Esperanto, Estonian, Faroese, Fijian, Filipino, Finnish, Folkspraak, French, Frisian, Friulian, Gagauz (Latin), Galician, Ganda, Genoese, German, Gikuyu, Gooniyandi, Greek, Greenlandic (Kalaallisut), Guadeloupean Creole, Gwich'in, Haitian Creole, Hän, Hawaiian, Hiligaynon, Hopi, Hotçak (Latin), Hungarian, Icelandic, Ido,

Igbo, Ilocano, Indonesian, Interglossa, Interlingua, Irish, Istro-Romanian, Italian, Jamaican, Javanese (Latin), Jèrriais, Kaingang, Kala Lagaw Ya, Kapampangan (Latin), Kaqchikel, Karakalpak (Latin), Karelian (Latin), Kashubian, Kikongo, Kinyarwanda, Kiribati, Kirundi, Klingon, Kurdish (Latin), Ladin, Latin, Latino sine Flexione, Latvian, Lithuanian, Lojban, Lombard, Low Saxon, Luxembourgish, Maasai, Makhuwa, Malay, Maltese, Manx, Māori, Marquesan, Megleno-Romanian, Meriam Mir, Mirandese, Mohawk, Moldovan, Montagnais, Montenegrin, Murrinh-Patha, Nagamese Creole, Nahuatl, Ndebele, Neapolitan, Ngiyambaa, Niuean, Noongar, Norwegian, Novial, Occidental, Occitan, Old Icelandic, Old Norse, Onëipöť, Oshiwambo, Ossetian (Latin), Palauan, Papiamentu, Piedmontese, Polish, Portuguese, Potawatomi, Q'eqchi',

Quechua, Rarotongan, Romanian, Romansch, Rotokas, Sami (Inari Sami), Sami (Lule Sami), Sami (Northern Sami), Sami (Southern Sami), Samoan, Sango, Saramaccan, Sardinian, Scottish Gaelic, Serbian (Latin), Seri, Seychellois Creole, Shawnee, Shona, Sicilian, Silesian, Slovak, Slovenian, Slovio (Latin), Somali, Sorbian (Lower Sorbian), Sorbian (Upper Sorbian), Sotho (Northern), Sotho (Southern), Spanish, Sranan, Sundanese (Latin), Swahili, Swazi, Swedish, Tagalog, Tahitian, Tetum, Tiếng Việt, Tok Pisin, Tokelauan, Tongan, Tshiluba, Tsonga, Tswana, Tumbuka, Turkish, Turkmen (Latin), Tuvaluan, Tzotzil, Uzbek (Latin), Venetian, Vepsian, Volapük, Võro, Wallisian, Walloon, Waray-Waray, Warlpiri, Wayuu, Welsh, Wik-Mungkan, Wiradjuri, Wolof, Xavante, Xhosa, Yapese, Yindjibarndi, Zapotec, Zarma, Zazaki, Zulu, Zuni

**THANKS TO** Frode Bo Helland  
Irene Vlachou  
Morteza Vaseghi  
Ellmer Stefan  
Rob Mientjes  
Daniel McQueen  
and Ageliki Lefkaditou.

This specimen is set in Averta



Kostas Bartsokas © 2015



[www.kostasbartsokas.com](http://www.kostasbartsokas.com)